

VOLVO

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR.	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	3	39	155	April 91

Monteringsanvisning

Einbauanleitung

Installation instructions

Notice de montage

STEREOKASSETTRADIO STEREO CASSETTE RADIO STEREO-KASSETTENRADIO RADIO-CASSETTE STEREO

1154759/DA122

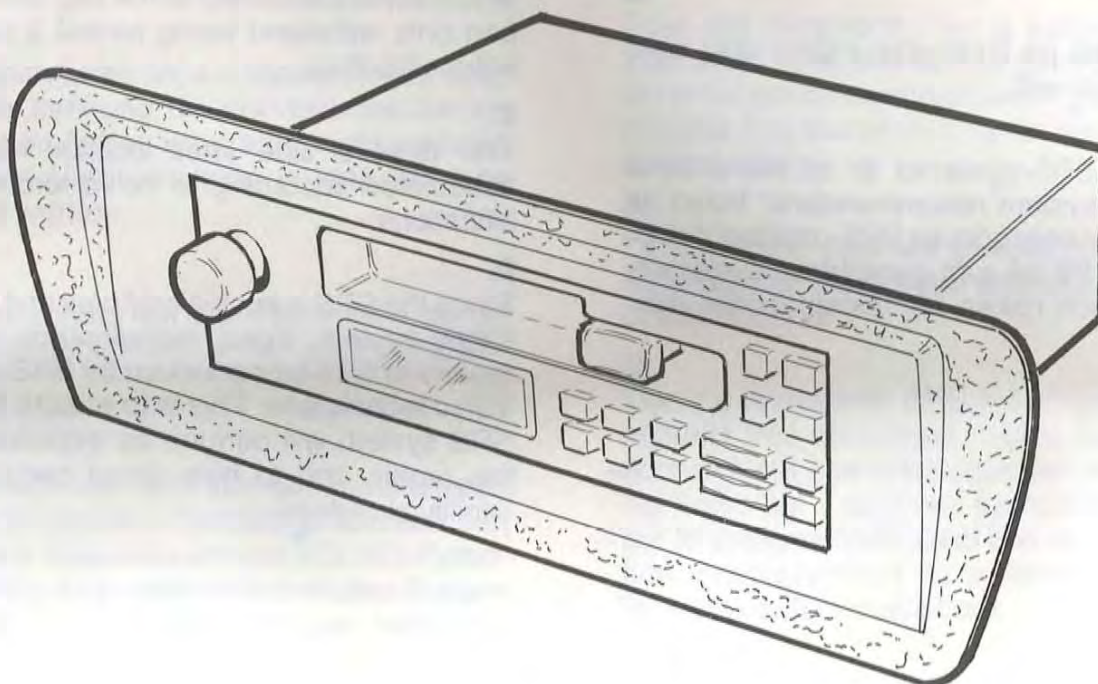
Ersätter utgåva
Replaces issue
Ersetzt Ausgabe
Remplace l'édition
Korvaa aikaisemman julkaisun

P 3 39 155

Dec 89

VOLVO 240

nedre radiofack
lower location
unteres Radiofach
compartiment inférieur
alempi radiolokero
compartimiento inferior



VARNING!

Bilar med SRS måste behandlas extra noggrant i vissa avseenden så att inte skada eller felfunktion uppstår på SRS-systemet. Därför bör alltid reparation eller kontroll av SRS-systemet göras av en auktoriserad VOLVO-verkstad. Om arbetet utförs av personer utan tillräcklig kännedom om SRS-systemet, kan allvarliga olyckor inträffa.

Dekaler SRS

För att påminna om att bilen har rattkudde och därmed behöver viss särbehandling finns dekaler på 4 ställen.

REPARATIONER BÖR ENDAST GÖRAS AV AUKTORISERAD VOLVOVERKSTAD.**A.**

Vid alla reparationer måste det gula kontaktstycket till SRS-systemet delas, se bilden. Om inte detta görs kan det resultera i en skadad krocksensor. Tändningen måste vara av när kontaktstycket delas.

B.

När reparationer görs på framvagnsupphängning eller styrning: Kontaktrullen som leder ström till luftkudden kan ej vridas mer än tre fulla varv åt bägge håll.

C.

Knäskyddet på förarsidan måste dras med angivet moment.

D.

Eftersom SRS-systemet är ett komplicerat säkerhetssystem rekommenderar Volvo att alla reparationer görs av SRS-utbildad Volvopersonal. På så sätt garanteras systemets funktion och risken för reklamationer minskar.

SRS 200/DA68

WARNING!

Cars equipped with the Supplementary Restraint System (SRS) requires certain precautions in order not to endanger the function of the SRS-system. Repairs or checkups of the SRS-system should consequently always be carried out by an authorized Volvo dealer. Serious injury may result if system service is attempted by personnel unfamiliar with the SRS-system.

SRS stickers

Stickers are placed in four different places to remind of that the car is equipped with a SRS-system.

WORK SHOULD BE PERFORMED BY AN AUTHORIZED VOLVO DEALER**A.**

Always disconnect the yellow SRS connector, shown in the illustration, before performing any repairs. Failure to do so can cause damage to the crash sensor. The ignition must be off when disconnecting the connector.

B.

When repairs are made to the front suspension and steering, note that the contact reel, which conducts current to the bag assembly, can only withstand being turned 3 turns in either direction.

C.

The driver's side knee bolster must be assembled according to Volvo torque specifications.

D.

Since the SRS is such a complex and critical safety system, Volvo recommends that all repairs to SRS be performed by SRS-trained Volvo technicians. This is to ensure that the SRS system will perform as expected after the repair, and to help avoid complicated liability situations.

WARNUNG!

Bei Autos mit SRS ist in gewissen Zusammenhängen besondere Sorgfalt angebracht, damit am SRS-System kein Fehler oder Schaden entsteht. Die Reparatur oder Kontrolle des Systems sollte daher ausschließlich von VOLVO-Vertragswerkstätten durchgeführt werden. Werden derartige Arbeiten von Personen ausgeführt, die nicht richtig mit dem SRS-System vertraut sind, so kann dies ernsthafte Unfälle zur Folge haben.

SRS-Kennzeichnung

Als Hinweis darauf, daß das Auto mit Airbag-Lenkrad ausgestattet ist und daher in gewissen Zusammenhängen spezielle Handhabung erfordert, befinden sich an 4 Stellen entsprechende Aufkleber.

REPARATUREN SOLLTEN AUSSCHLIESSLICH VON VOLVO-VERTRAGSWERKSTÄTTEN AUSGEFÜHRT WERDEN.

A.

Bei allen Reparaturen ist der gelbe Steckkontakt zum SRS-System zu unterbrechen, siehe Abbildung. Wird dies unterlassen, kann der Kollisionssensor beschädigt werden. Die Zündung muß beim Unterbrechen des Steckkontakts ausgeschaltet sein.

B.

Bei Reparaturen an der vorderen Aufhängung oder Lenkung: Die Kontrollleuchte, die den Strom zum Airbag leitet, kann nicht mehr als drei volle Umdrehungen in jede Richtung gedreht werden.

C.

Der Knieschutz auf der Fahrerseite ist mit dem angegebenen Drehmoment anzuziehen.

D.

Da es sich bei SRS um ein kompliziertes Sicherheitssystem handelt, empfehlen wir, sämtliche Reparaturen von VOLVO-Personal ausführen zu lassen, das mit dem System vertraut ist. Auf diese Weise kann die Funktion des Systems garantiert werden, und das Risiko für Reklamationen ist geringer.

SRS TY/DA155

AVERTISSEMENT!

Les voitures équipées du système SRS doivent être manipulées avec précautions pour ne pas endommager ni déclencher le système SRS. C'est pourquoi les réparations et le contrôle du système SRS doivent toujours être effectués par un atelier agréé VOLVO. Si les travaux sont réalisés par une personne ne connaissant pas suffisamment le système SRS, de graves endommagements peuvent se produire.

LES REPARATIONS DOIVENT SUELEMENT ETRE REALISEES PAR UN ATELIER VOLVO AGREE

Autocollants SRS

Pour se souvenir que la voiture est équipée du système SRS et doit donc être manipulée avec précautions, des autocollants sont appliqués à quatre endroits.

A.

Pour toutes les réparations, le bloc de connexion jaune du système SRS doit être débranché, voir l'illustration. Sinon le capteur de chocs risque d'être endommagé. L'allumage doit être coupé pour débrancher le bloc de connexion.

B.

Pour des réparations sur la suspension du train avant ou la direction: Le galet de contact qui amène le courant au coussin gonflable ne doit pas être tourné de plus de trois tours de chaque côté.

C.

La protection pour les genoux (ou genouillère) du côté conducteur doit être serrée au couple indiqué.

D.

Comme le système SRS est un système de sécurité très compliqué, toutes les réparations doivent être effectuées par un personnel Volvo qui a suivi une formation spéciale sur le système SRS. Ceci afin de garantir le bon fonctionnement du système et réduire les risques de réclamations.

VAROITUS!

SRS:llä varustettujen autojen yhteydessä on noudatettava erityistä varovaisuutta, jotta SRS-järjestelmä ei vioitu. Sen vuoksi SRS-järjestelmän tarkastus ja järjestelmään mahdollisesti syntyneen vian korjaaminen on aina jätettävä valtuutetun VOLVO-korjaamon tehtäväksi. Jos työn suorittaa korjaaja, jolla ei ole tarvittavia tietoja SRS-järjestelmästä, voi siitä aiheutua vakavia onnettomuuksia.

SRS-tarrat

Neljään eri paikkaan kiinnitetyt tarrat muistuttavat ohjauspyörässä olevasta ilmatyynyistä ja auton vaatimasta erityisestä varovaisuudesta.

KORJAUKSET ON AINA JÄTETTÄVÄ VALTUUTETUN VOLVO-KORJAAMON TEHTÄVÄKSI.

A.

Kaikkien korjaustöiden yhteydessä on keltainen SRS-järjestelmän pistokytkin irrotettava, ks. kuvaa. Jollei pistokytintä irroteta, voi seurauksena olla kolaritunnistimen vioittuminen. Sytytys ei saa olla kytkettynä pistokytintä irrotettaessa.

B.

Korjauksen kohdistuessa etupyörien tuentaan tai ohjauslaitteisiin: Kosketinrullaa, joka johtaa virtaa ilmatyynyyn, ei voi kiertää enempää kuin kolme täyttä kierrosta kumpaankin suuntaan.

C.

Kuljettajan puolella oleva polvisuoja on tiukattava ilmoitettuun momenttiin.

D.

Koska SRS-järjestelmä on monimutkainen turvallisuusjärjestelmä, suosittelee Volvo, että kaikki korjaukset jätetään SRS-koulutettujen Volvo-korjaajien tehtäväksi. Sil-
lä tavoin voidaan taata järjestelmän toiminta ja vähentää reklamaatioita.

SRS FI/DA155

AVVERTENZA

Le vetture dotate di SRS devono essere trattate con attenzione speciale con riguardo ad alcuni aspetti particolari, al fine di non danneggiare e non limitare il funzionamento del sistema SRS. Ecco perché si consiglia di eseguire sempre le operazioni di riparazione o controllo del sistema SRS presso un'officina autorizzata Volvo. Se questi lavori sono realizzati da persone che non hanno una conoscenza sufficiente del sistema SRS, si corre il rischio di seri incidenti.

Adesivi SRS

Per segnalare che la vettura è dotata di cuscino dell'aria sul volante e, di conseguenza, richiede cure speciali, troviamo 4 adesivi.

LE RIPARAZIONI DEVONO ESSERE COMPIUTE ESCLUSIVAMENTE DA UN'OFFICINA AUTORIZZATA VOLVO

A.

Durante tutte le riparazioni, il connettore giallo del sistema SRS deve essere diviso, vedi figura. In caso contrario c'è il rischio di danni al sensore d'urto. Durante la divisione del connettore, disinserire l'accensione.

B.

Per le riparazioni sulla sospensione dell'avantreno o sullo sterzo: Il rullo di contatto che alimenta la corrente al cuscino dell'aria non può essere girato più di tre giri su ogni lato.

C.

La ginocchiera sul lato conducente deve essere serrata alla coppia indica-ta.

D.

Poiché il sistema SRS è un sistema di sicurezza molto complicato, tutte le riparazioni devono essere eseguite da personale specializzato Volvo, addestrato specificamente sull'SRS. In tal modo c'è la garanzia del funzionamento del sistema e si riduce il rischio di reclami da parte del cliente.

SRS IT/DA155

ADVERTENCIA LOS

vehículos con SRS deberán tratarse con una atención especial en algunos aspectos para no dañar las funciones del sistema SRS. Por este motivo las reparaciones o controles del sistema SRS deberán ser realizadas por un taller Volvo autorizado. Si el trabajo es ejecutado por personal que no tiene suficientes conocimientos sobre este sistema pueden ocurrir graves accidentes.

Calcomanía SRS

Para recordar que el vehículo está equipado con el balón protector y por lo tanto necesita de una atención especial, se han colocado calcomanías en 4 lugares diferentes.

LAS REPARACIONES SOLAMENTE DEBEN SER REALIZADAS POR UN TALLER VOLVO AUTORIZADO

A.

En todos los trabajos de reparación hay que separar el conector del sistema SRS, ver figura. De no hacerlo, se puede averiar el sensor de colisión. Al desunir el conector, el encendido debe estar desconectado.

B.

Cuando se realizan reparaciones en la suspensión del tren delantero o la dirección: No girar el rodillo de contacto, que alimenta de corriente al balón protector más de tres vueltas completas hacia ambos lados.

C.

La protección de rodillas en el lado del conductor deberá siempre ser apretada al par indicado.

D.

Debido a que el sistema SRS es un sistema de seguridad complicado, Volvo recomienda que todas las reparaciones sean realizadas por personal adiestrado para SRS. De esta manera se garantiza el funcionamiento del sistema y las reclamaciones serán mínimas.

—SVENSKA—

Särskild försiktighet vid arbeten på bilar med SRS (rattkudde).

Bilar med SRS måste behandlas extra noggrant i vissa avseenden så att inte skada eller felfunktion uppstår på SRS-systemet. Extra arbetsmoment tillkommer ibland på SRS-bilar, även om inga SRS-komponenter direkt berörs.

VIKTIGT! Låt alltid en auktoriserad VOLVO-verkstad utföra arbeten som berör SRS-komponenter eller om Du är tveksam. SRS-bilar känns lättast igen på att de har bokstäverna SRS präglade i rattens centrumplatta.

Batterikabel.

Stäng av tändningen och lossa alltid batterikabeln innan Du börjar arbeten som kan tänkas påverka SRS-systemet.

Arbeten under instrumentbrädan eller runt rattaxelkåporna.

Var försiktig så att elledningar till SRS inte kläms, skavs eller genomborras av skruvar. Detta kan ske t.ex. när ljudvall/knäskydd (3) monteras eller vid arbeten med kombinationsinstrument, tändningslås eller rattaxelkåpor.

Borttagning

- Ta bort täcklock (1) och skruvar (2).
- Ta bort knäskydd (3).
- Ta bort fästjärn (6) vid behov.

Ditsättning

- Sätt tillbaka fästjärn (6).
- Sätt tillbaka knäskydd (3).
- Kontrollera att tapparna (4) passar i hål (5).
- Dra åt skruvarna, M8 = 20 Nm, M6 = 8 Nm.
- Sätt dit täcklock (1).

Arbeten med förarstol, mittkonsol eller matta vid förarplats.

Krocksensorn för SRS sitter under förarstolen. Akta ledningarna för skavning, klämning och skruvar. Kontaktstycket vid sensorn för aldrig lossas. Montera aldrig tillbehör vid krocksensorn.

Arbeten med styrväxel eller rattaxel.

Lossa aldrig rattaxeln eller styrväxeln utan att först låsa kontaktrullen och ta bort ratten. Se servicehandbok.

Testuttag i mittkonsolen.

SRS 200/DA68

—ENGLISH—

Special precautions for cars with SRS (airbag)

Cars equipped with SRS require special precautions to to endanger the function of the SRS. Special measures may sometimes be necessary, even if no SRS components are directly concerned.

IMPORTANT! Always let an authorized VOLVO dealer perform repairs affecting the SRS. Cars equipped with SRS are easily identified by the letters SRS, embossed in the steering wheel pad.

Battery cable

Always switch off the ignition and disconnect the negative battery cable before starting repairs to the SRS or other components affecting the SRS.

Repairs under the dashboard or around the steering wheel covers

Be careful not to damage or pierce electric wiring to the SRS. This is especially important when fitting the knee protection/insulating panel (3) or when working with the main instrument, the ignition lock or the steering wheel covers.

Disassembly

- Remove covers (1) and screws (2).
- Remove the knee protection (3).
- Remove the bracket (6) if necessary.

Assembly

- Reinstall the bracket (6).
- Reinstall the knee protection (3).
- Make sure the pins (4) fit into the holes (5).
- Torquetighten, M8 = 20 Nm, M6 = 8 Nm.
- Reinstall the covers (1).

Repairs around the driver's seat, center tunnel or floor mat at the driver's side.

The SRS crash sensor is positioned under the driver's seat. Make sure the electric wiring is not damaged in any way. The connector must never be disconnected from the sensor. Never install other accessories close to the sensor.

Repairs to the steering gear or steering shaft

Never remove the steering shaft or steering gear before locking the contact reel and removing the steering wheel. See Service Manual.

Test terminal in center panel.

—DEUTSCH—

Besondere Vorsicht bei Arbeiten an Autos mit SRS (Airbag-Lenkrad).

Bei Autos mit SRS ist in gewissen Zusammenhängen besondere Sorgfalt angebracht, damit am SRS-System kein Fehler oder Schaden entsteht. Auch wenn keine SRS-Komponente direkt betroffen ist, kommen bei diesen Modellen manchmal spezielle Arbeitsmomente hinzu.

WICHTIG! Arbeiten an SRS-Komponenten und sonstige, bei denen Sie nicht ganz sicher sind, sollten Sie stets von VOLVO-Vertragswerkstätten ausführen lassen. Ein Auto mit SRS-System läßt sich am einfachsten an den in der Mitte des Lenkrads eingepprägten Buchstaben SRS erkennen.

Batteriekabel.

Bevor Arbeiten eingeleitet werden, die möglicherweise das SRS-System beeinflussen können, ist unbedingt die Zündung auszuschalten und das Batteriekabel zu lösen.

Arbeiten unter dem Armaturenbrett oder um die Lenksäule herum.

Absolute Vorsicht walten lassen! Elektrische Kabel zum SRS dürfen nicht eingeklemmt, angeschabt oder von Schrauben durchbohrt werden. Dies kann z.B. leicht bei der Montage von Schalldämpfung/Knieschutz (3) oder bei Arbeiten mit Kombinationsinstrumenten, Zündschlössern oder Lenksäulen passieren.

Demontage

- Abdeckung (1) und Schrauben (2) entfernen.
- Knieschutz (3) entfernen.
- Wenn nötig, die Befestigungsschelle (6) entfernen.

Montage

- Befestigungsschelle (6) wieder anbringen.
- Knieschutz (3) wieder montieren.
- Kontrollieren, ob die Zapfen (4) in das Loch (5) passen.
- Die Schrauben anziehen, M8 = 20 Nm, M6 = 8 Nm.
- Abdeckung (1) montieren.

Arbeiten am Fahrersitz, an der Mittelkonsole oder an der Fußmatte vor dem Fahrersitz.

Der Kollisionssensor des SRS-Systems befindet sich unter dem Fahrersitz. Die Kabel dürfen nicht eingeklemmt, angeschabt oder von Schrauben durchbohrt werden. Der Kontakt des Sensors darf nicht entfernt werden. Zubehör sollte niemals in der Nähe des Sensors montiert werden.

Arbeiten am Lenkgetriebe oder an der Lenksäule.

Vor dem Entfernen der Lenksäule oder des Lenkgetriebes ist stets zuerst die Kontaktrolle zu sichern und das Lenkrad zu demontieren. Siehe Servicehandbuch.

Teststeckdose in der Mittelkonsole.

SRS TY/DA155

—FRANÇAIS—

Précautions à prendre pour les travaux sur les voitures équipées du système SRS (coussin gonflable).

Les voitures équipées du système SRS doivent être manipulées avec beaucoup de précautions pour ne pas endommager ni déclencher le système SRS. Des phases de travail supplémentaires sont parfois nécessaires sur les voitures équipées du système SRS, même si les composants SRS ne sont pas directement touchés.

IMPORTANT! Laisser toujours un atelier Volvo agréé effectuer les travaux qui touchent les composants SRS ainsi qu'au moindre doute. Les voitures équipées du système SRS se reconnaissent le plus facilement par les lettres "SRS" frappées sur la plaque centrale du volant.

Le câble de batterie

Couper l'allumage et débrancher toujours le câble de batterie avant de commencer des travaux qui peuvent avoir une répercussion sur le système SRS.

Travaux sous le tableau de bord et autour des capots de l'arbre de direction

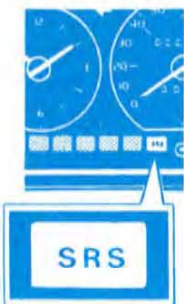
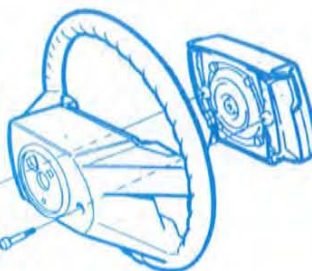
Faire attention à ne pas coincer, pincer ou percer les fils électriques pour le système SRS avec des vis ou autres. Par exemple en positionnant la protection pour les genoux ou le panneau isolant (3) ou lors des travaux avec le combiné d'instruments, la serrure de contact ou les capots d'arbre de direction.

Kontaktrulle
Contact reel
Kontaktrolle

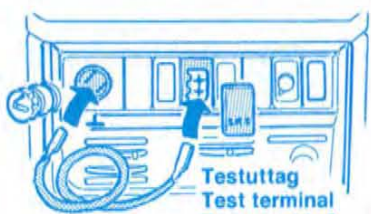


Galet de contact
Rullo di contatto
Rodillo de contacto

Rattmodul
Bag assembly
Lenkradmodul
Module de volant
Modulo del volante
Módulo de volante



Indikeringslampa
Indicator light
Anzeigeleuchte
Lampe indicatrice
Spia indicazione
Testigo



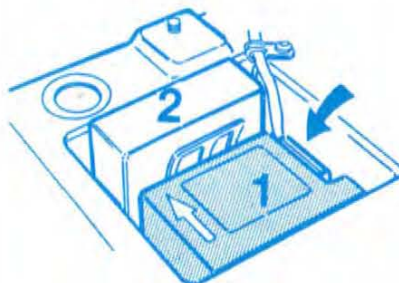
Testuttag
Test terminal
Testanschluß
Prise de contrôle
Presa di controllo
Toma de prueba



Knäskydd
Knee bolster
Knieschutz
Proté-genue
Ginocchiera
Protección d rodilla

Krocksensor
Crash sensor
Aufprallsensor

Capteur de collision
Sensore collisione
Sensor de colisión

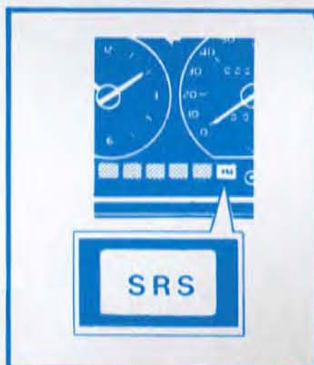
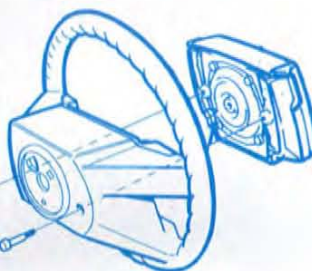


Kontaktrulle
Contact reel
Kontaktrolle



Galet de contact
Rullo di contatto
Rodillo de contacto

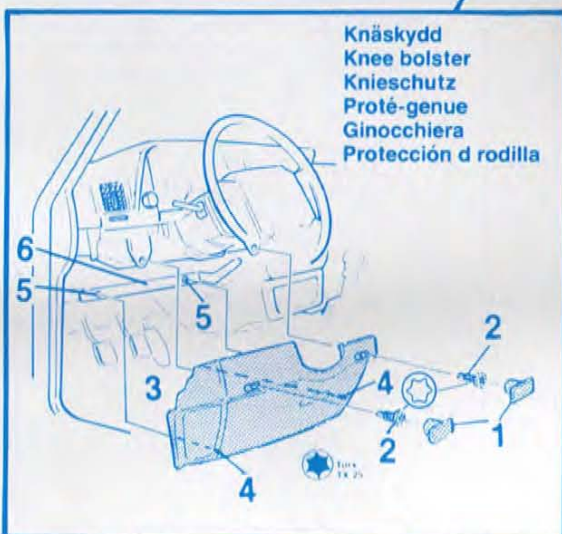
Rattmodul
Bag assembly
Lenkradmodul
Module de volant
Modulo del volante
Módulo de volante



Indikeringslampa
Indicator light
Anzeigeleuchte
Lampe indicatrice
Spia indicazione
Testigo



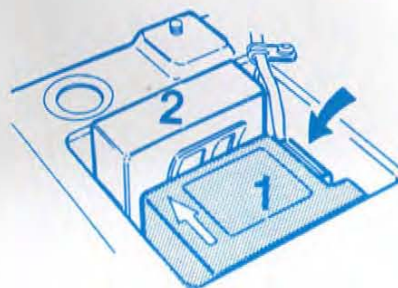
Testuttag
Test terminal
Testanschluß
Prise de contrôle
Presa di controllo
Toma de prueba



Knäskydd
Knee bolster
Knieschutz
Proté-genue
Ginocchiera
Protección d rodilla

Krocksensor
Crash sensor
Aufprallsensor

Capteur de collision
Sensore collisione
Sensor de colisión



Dépose

- Déposer le capot de protection (1) et les vis (2).
- Déposer la protection pour les genoux (protège-genoux) (3).
- Déposer le fer de fixation (6) si nécessaire.

Pose

- Remettre le fer de fixation (6).
- Remettre la protection pour les genoux (protège-genoux) (3).
- Vérifier que les guides (4) viennent bien dans les trous (5).
- Serrer les vis M8 au couple de 20 Nm, et les vis M6 au couple de 8 Nm.
- Remettre le capot de protection (1).

Travaux sur le siège de conducteur, la console centrale ou le tapis au poste de conduite.

Le capteur de chocs pour le système SRS (E) se trouve sous le siège de conducteur. Faire attention à ne pas coincer, pincer ou percer les fils avec des vis par exemple. Le bloc de connexion du capteur ne doit jamais être débranché. Ne monter jamais d'accessoire à proximité du capteur de chocs.

Travaux avec le boîtier de direction ou l'arbre de direction.

Ne déposer jamais l'arbre de direction ou le boîtier de direction sans avoir bloquer le galet de contact et enlever le volant. Voir le manuel de service.

Prise de diagnostic dans la console centrale.

—SUOMI—

Erityiset varotoimenpiteet SRS:llä (ilma-tyynyillä)

varustettuihin autoihin tehtävien töiden yhteydessä. SRS:llä varustettujen autojen yhteydessä on noudatettava erityistä varovaisuutta, jotta SRS-järjestelmä ei vioitu. SRS-autoja korjattaessa on joskus tarpeellista ryhtyä lisätoimenpiteisiin, vaikka itse korjaus ei kohdistu SRS-laitteisiin.

TÄRKEÄÄ! Käänny aina kaikkia SRS-laitteita koskevien töiden yhteydessä valtuutetun VOLVO-korjaamon puoleen. SRS:llä varustetut autot tunnet helposti ohjauspyörän keskiöön painetuista SRS-kirjaimista.

Akun johdin.

Käännä sytytys pois päältä ja irrota akun johdin aina, ennen kuin ryhdyt korjaamaan RSR-järjestelmään mahdollisesti vaikuttavia laitteita.

Työt kojetaulun alla ja ohjauspyörän akselia ympäröivien koteloiden ympärillä.

Ole varovainen, etteivät SRS:ään johtavat sähköjohtimet jää puristuksiin, hankaa mihinkään tai etteivät ruuvit poraudu niiden läpi. Näin voi ehkä käydä, kun asennetaan äänieriste/polvisuoja (3) tai yhdistelmämittaria, virtalukkoa tai ohjauspyörän akselin koteloita koskevista töistä.

Irrotus

- Irrota peitekansi (1) ja ruuvit (2).
- Irrota polvisuoja (3).
- Irrota kiinnitysrauta (6) tarvittaessa.

Asennus

- Asenna kiinnitysrauta (6) takaisin.
- Asenna polvisuoja (3) takaisin.
- Tarkasta, että tapit (4) sopivat aukkoihin (5).
- Tiukkaa ruuvit, M8 = 20 Nm, M6 = 8 Nm.
- Asenna peitekansi (1).

Ajajanistuinta, keskikojetaulua tai ajanpaikan mattoa koskevat työt.

SRS:n kolaritunnistin sijaitsee ajajanistuimen alla. Varmista, että johtimet eivät jää puristuksiin ja etteivät ne hankaa mihinkään tai jää ruuvien alle. Tunnistimessa olevaa pistokytintä ei saa koskaan irrottaa. Älä koskaan asenna lisätarvikkeita kolaritunnistimen viereen.

Ohjausvaihdetta tai ohjauspyörän akselia koskevat työt.

Älä koskaan irrota ohjauspyörän akselia tai ohjausvaihdetta ennen kuin olet lukinnut kosketinrullan ja irrottanut ohjauspyörän. Lähemmät ohjeet ilmenevät huoltokäsikirjasta.

Testausliitäntä keskikojetaulussa.

SRS FI/DA155

—ITALIANO—

Precauzioni da prendere per i lavori sulle vetture equipaggiate con il sistema SRS (cuscino del volante).

Le vetture con SRS devono essere trattate con estreme precauzioni per non danneggiare e impedire il funzionamento del sistema SRS. Talvolta sono necessarie delle fasi di lavoro supplementari sulle vetture equipaggiate con sistema SRS, anche quando i lavori non riguardano i componenti dell'SRS.

IMPORTANTE! Fare eseguire sempre i lavori sui componenti dell'SRS da un'officina autorizzata Volvo, soprattutto in caso di dubbi. Le vetture con SRS si riconoscono facilmente in quanto hanno le lettere SRS stampigliate nel centro del disco del volante.

Il cavo della batteria.

Disinserire l'accensione e staccare sempre il cavo della batteria prima di iniziare ad eseguire lavori che possono avere ripercussioni sul sistema SRS.

Lavori sotto il cruscotto o intorno ai coperchi dell'albero dello sterzo.

Usare cautela in modo che i fili elettrici dell'SRS non vengano stretti, ostacolati o perforati da viti. Ciò può verificarsi ad esempio durante il montaggio del pannello fonoassorbente o della ginocchiera (3) oppure durante lavori con il cruscotto, il blocchetto di accensione o i coperchi dell'albero dello sterzo.

Rimozione

- Rimuovere il coperchio (1) e le viti (2).
- Rimuovere la ginocchiera (3).
- Rimuovere il ferro di montaggio (6) se necessario.

Montaggio

- Rimontare il ferro di montaggio (6).
- Rimontare la ginocchiera (3).
- Controllare che i perni (4) siano adatti ai fori (5).
- Serrare le viti, M8=20 Nm, M6=8 Nm.
- Rimontare il coperchio (1).

Lavori con il sedile del conducente, la consolle centrale o il tappetino sul posto di guida.

Il sensore d'urto dell'SRS si trova sotto il sedile del conducente. Fare attenzione a non danneggiare od ostacolare i fili. Non staccare mai il connettore sul sensore. Non montare mai accessori sul sensore d'urto.

Lavori con la scatola dello sterzo o con l'albero di direzione.

Non staccare mai l'albero di direzione o la scatola dello sterzo senza aver prima bloccato il rullo di contatto e aver rimosso il volante. Vedi manuale di servizio.

Presa di collaudo sulla consolle centrale.

SRS IT/DA155

—ESPAÑOL—

Medidas especiales en los trabajos con vehículos equipados con el sistema SRS (balón protector).

Los vehículos con SRS deben ser tratados con una atención especial en algunos aspectos para no causar deterioros en el funcionamiento del sistema SRS. Para estos vehículos se ha añadido una operación de trabajo a pesar de que no se intervenga directamente en ninguno de los componentes del sistema SRS.

IMPORTANTE: En caso de dudas deje siempre los trabajos que afectan a los componentes SRS sean efectuados por un taller autorizado Volvo. Los vehículos SRS pueden identificarse fácilmente debido a las siglas SRS acuñadas en la placa central del volante.

Cable de batería.

Desconectar el encendido y aflojar el cable de batería antes de empezar los que puedan influir el sistema SRS.

Trabajos debajo del cuadro de instrumentos o alrededor de las cubiertas del eje de volante.

Proceder con cautela para que los cables eléctricos del sistema SRS no queden comprimidos o perforados por medio de los tornillos. Esto puede ocurrir, por ejemplo, al montar el tabique insonoro y protección de rodilla (3) o bien al intervenir en el instrumento combinado, cerradura de encendido o cubiertas del eje de volante.

Desmontaje

- Quitar la tapa de protección (1) y los tornillos (2).
- Sacar la protección de rodillas (3).
- En caso necesario quitar la placa de fijación (6).

Montaje

- Colocar de nuevo la placa de fijación (6).
- Montar de nuevo la protección de rodillas (3).
- Controlar que los gorriones (4) se adaptan en los orificios (5).
- Apretar los tornillos, M8 = 20 Nm, M6 = 8 Nm.
- Montar la tapa de protección (1).

Trabajos con el asiento de conductor, consola central o manajo de cables junto al puesto del conductor.

El sensor de colisión para el SRS se halla debajo del asiento del conductor. Proceder con cuidado con los cables para que no queden comprimidos con los tornillos. No aflojar nunca el conector del sensor. No montar nunca accesorios junto al sensor de colisión.

Trabajos con la caja de dirección y de volante

No aflojar nunca el eje de volante o la caja de dirección sin primero bloquear el rodillo de contacto y quitar el volante. Ver el manual de servicio.

Toma de prueba en la consola central.

1. The first step in the process is to identify the problem. This involves a thorough understanding of the situation and the needs of the stakeholders involved. Once the problem is identified, the next step is to develop a plan of action. This plan should outline the steps that need to be taken to address the problem and the resources that will be required.

2. The second step is to implement the plan. This involves putting the plan into action and monitoring progress. It is important to communicate the plan to all stakeholders and to ensure that everyone is clear on their roles and responsibilities. Regular communication and reporting are essential for successful implementation.

3. The third step is to evaluate the results. This involves assessing the impact of the intervention and determining whether the problem has been resolved. Evaluation should be conducted at regular intervals to ensure that the intervention is on track and to make any necessary adjustments.

4. The fourth step is to disseminate the findings. This involves sharing the results of the evaluation with all stakeholders and making the findings available to the wider community. Dissemination is important for ensuring that the lessons learned from the intervention can be applied to other situations.

5. The fifth step is to develop a sustainability plan. This involves identifying the factors that will ensure the long-term success of the intervention and developing strategies to address these factors. A sustainability plan should be developed in consultation with all stakeholders and should be integrated into the overall plan of action.

6. The sixth step is to monitor and evaluate the sustainability plan. This involves tracking the progress of the sustainability plan and assessing its impact. Monitoring and evaluation are essential for ensuring that the sustainability plan is on track and for making any necessary adjustments.

7. The seventh step is to review the entire process. This involves reflecting on the experience and identifying lessons learned. A review should be conducted at the end of the intervention to assess the overall impact and to identify areas for improvement.

8. The eighth step is to develop a final report. This involves summarizing the findings of the intervention and the lessons learned. A final report should be developed in consultation with all stakeholders and should be made available to the wider community.

9. The ninth step is to disseminate the final report. This involves sharing the findings of the final report with all stakeholders and making the report available to the wider community. Dissemination is important for ensuring that the lessons learned from the intervention can be applied to other situations.

10. The tenth step is to develop a final plan. This involves identifying the factors that will ensure the long-term success of the intervention and developing strategies to address these factors. A final plan should be developed in consultation with all stakeholders and should be integrated into the overall plan of action.

11. The eleventh step is to monitor and evaluate the final plan. This involves tracking the progress of the final plan and assessing its impact. Monitoring and evaluation are essential for ensuring that the final plan is on track and for making any necessary adjustments.



12. The twelfth step is to develop a final report. This involves summarizing the findings of the intervention and the lessons learned. A final report should be developed in consultation with all stakeholders and should be made available to the wider community.

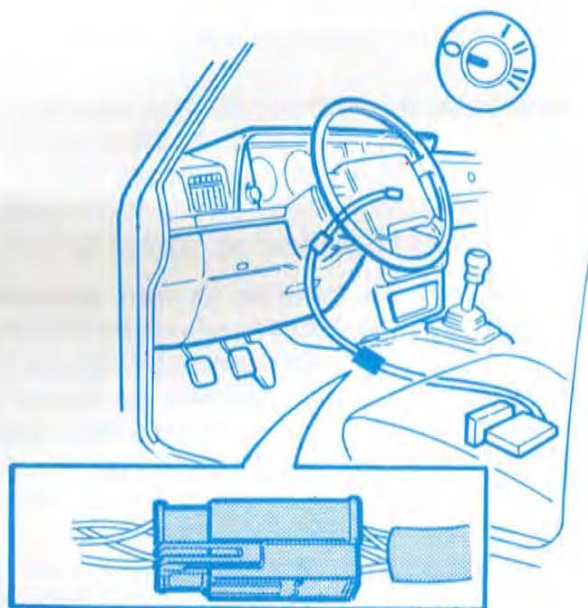
13. The thirteenth step is to disseminate the final report. This involves sharing the findings of the final report with all stakeholders and making the report available to the wider community. Dissemination is important for ensuring that the lessons learned from the intervention can be applied to other situations.

14. The fourteenth step is to develop a final plan. This involves identifying the factors that will ensure the long-term success of the intervention and developing strategies to address these factors. A final plan should be developed in consultation with all stakeholders and should be integrated into the overall plan of action.

15. The fifteenth step is to monitor and evaluate the final plan. This involves tracking the progress of the final plan and assessing its impact. Monitoring and evaluation are essential for ensuring that the final plan is on track and for making any necessary adjustments.

16. The sixteenth step is to develop a final report. This involves summarizing the findings of the intervention and the lessons learned. A final report should be developed in consultation with all stakeholders and should be made available to the wider community.

17. The seventeenth step is to disseminate the final report. This involves sharing the findings of the final report with all stakeholders and making the report available to the wider community. Dissemination is important for ensuring that the lessons learned from the intervention can be applied to other situations.



—SVENSKA—

Allmänna åtgärder

Felsökning i bilar med SRS

Vid all felsökning av elektriska-/elektroniska system i bilen (alltså även andra system än SRS), måste det gula kontaktstycket till SRS-systemet delas, se bilden. Om inte detta görs kan det resultera i en skadad krockssensor.

VIKTIGT!

Tändningsnyckeln ska stå i läge 0 när kopplingsstycket dras isär och sätts ihop.

Radio med microprocessor

För att undvika skador på radions microprocessor, ska radion vara avstängd innan batteriets minuskabel ansluts eller kopplas bort.

—ENGLISH—

General measures

Trouble-shooting cars with SRS

Always disconnect the yellow SRS connector, shown in the illustration, when trouble-shooting electric/electronic systems (all systems, not only the SRS). Failure to do so can cause damage to the crash sensor.

IMPORTANT

The ignition key must be in position 0 (OFF) when disconnecting the connector.

Radio with microprocessor

To avoid damaging the radio microprocessor, the radio must be off when the battery negative terminal is disconnected/connected.

—DEUTSCH—

Allgemeine Maßnahmen

Fehlersuche in Autos mit SRS-System

Bei jeglicher Fehlersuche an elektrischen/elektronischen Systemen (also nicht nur SRS) ist der gelbe Steckkontakt zum SRS-System zu unterbrechen, siehe Abbildung. Wird dies unterlassen, kann der Kollisionssensor beschädigt werden.

WICHTIG!

Die Zündung muß beim Unterbrechen und Zusammensetzen des Steckkontakts ausgeschaltet sein.

Radio mit Mikroprozessor

Damit der Mikroprozessor des Radios nicht beschädigt wird, ist das Radio auszuschalten, bevor das Minuskabel der Batterie angeschlossen oder entfernt.

SRS TY/DA155

—FRANÇAIS—

Mesures générales

Recherche de pannes dans les voitures équipées du système SRS

Pour toute recherche de pannes sur le système électrique/électronique (c'est-à-dire pas seulement le système SRS), le bloc de connexion jaune du système SRS doit être débranché comme le montre l'illustration. Sinon, le capteur de chocs risque d'être endommagé.

IMPORTANT!

La clé de contact doit être en position 0 pour débrancher et rebrancher le bloc de connexion.

Radio avec microprocesseur

Pour éviter d'endommager le microprocesseur de la radio, celle-ci doit être arrêtée avant de débrancher le câble négatif de la batterie ou de le rebrancher.

SUOMI

Yleiset toimenpiteet

Vianetsintä SRS-autoissa

Irrota aina SRS-järjestelmän kuvassa näkyvä keltainen pistokytin etsiessäsi vikaa auton sähkö- tai elektronilaitteista (siis muiden järjestelmistä kuin SRS-järjestelmästä). Jollei kytkintä irroteta, voi kolaritunnistin vioittua.

TÄRKEÄÄ!

Virta-avaimen on oltava asennossa 0, kun pistokytin irrotetaan ja kytketään.

Radio, jossa on mikroprosessori

Jotta estetään radion mikroprosessorin vioittuminen, on radio suljettava ennen kuin akun miinusjohdin liitetään tai irrotetaan.

ITALIANO

Avvertenze generali

Ricerca guasti sulle vetture con SRS

Durante la ricerca guasti del sistema elettrico o elettronico della vettura (vale a dire anche altri sistemi oltre quello SRS), il connettore giallo del sistema SRS deve essere diviso, vedi figura, per non dar luogo a difetti del sensore d'urto.

IMPORTANTE!

La chiave di accensione si deve trovare nella posizione 0 quando il connettore si divide o si unisce.

Radio con microprocessore

Per evitare danni al microprocessore della radio, quest'ultima deve essere spenta prima del collegamento o del svincolo del cavo negativo della batteria.

ESPAÑOL

Medidas generales

Diagnóstico de averías en los vehículos con SRS

Durante el diagnóstico de averías del sistema eléctrico o electrónico del vehículo (es decir también otros sistemas a parte del SRS), habrá que desconectar el conector del sistema SRS, ver figura, para no ocasionar desperfectos en el sensor de colisión.

IMPORTANTE

La llave de encendido debe estar en la posición 0 cuando el conector es armado y desarmado.

Radio con microprocesador

Para evitar averías en el microprocesador de la radio, ésta deberá estar cerrada antes de conectar y desconectar el cable negativo de la batería.

...the ...
...the ...
...the ...
...the ...
...the ...

...the ...
...the ...

...the ...
...the ...
...the ...

...the ...
...the ...
...the ...

...the ...
...the ...
...the ...
...the ...
...the ...

...the ...
...the ...
...the ...

...the ...
...the ...
...the ...
...the ...

...the ...

...the ...
...the ...
...the ...
...the ...
...the ...
...the ...
...the ...

KONTROLLERA INSTÄLLNINGEN AV
KLOCKOMKOPPLAREN, SE INSTRUK-
TIONSBOK

CHECK SETTING OF CLOCK SWITCH,
SEE OWNER'S MANUAL

DIE EINSTELLUNG DES ZEITUMSCHAL-
TERS PRÜFEN, SIEHE ANLEITUNGS-
BUCH

VERIFIER LE REGLAGE DU COMMUTA-
TEUR DE MONTRE, VOIR LE MANUEL
D'INSTRUCTIONS

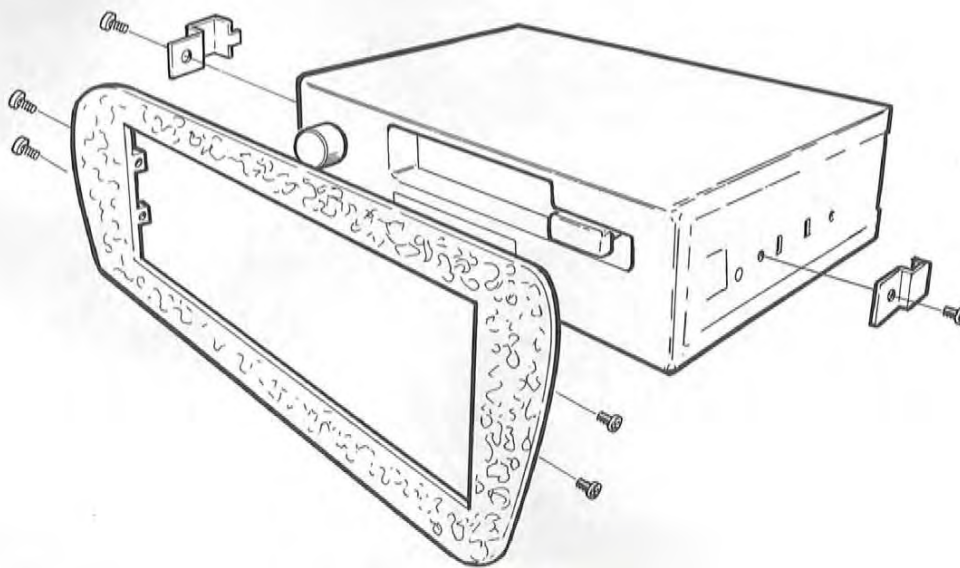
TARKISTAKAA KELLOKYTKIMENSÄÄTÖ,
KS. OHJEKIRJASTA

CONTROLAR EL AJUSTE DEL CONMU-
TADOR DEL RELOJ, VER LIBRO DE
INSTRUCCIONES

1154749/DA122

1

**GRUNDMONTERING AV RADIOCHASSIT
CHASSIS ASSEMBLY
GRUNDMONTAGE DES RADIOGEHÄUSES
MONTAGE DE BASE DU CHASSIS DE RADIO
RADION PERUSASENNUS
INSTALACION BASICA DEL CHASIS DE RADIO**



SVENSKA

- ☐ Montera panel, konsoler etc på radion enligt figur.

ENGLISH

- ☐ Fit panel, brackets etc. to the radio as per illustration.

DEUTSCH

- ☐ Verkleidung, Konsolen usw. auf das Radio, gemäß Abbildung, montieren.

FRANÇAIS

- ☐ Monter le panneau, les consoles, etc sur la radio comme le montre la figure.

SUOMI

- ☐ Asentakaa paneeleli, kannattimet jne, radioon kuten kuvassa.

ITALIANO

- ☐ Montar el panel, los soportes y demás piezas para la radio según indica la figura.

54749 1/DA122



—SVENSKA—

- ☐ Ta bort batteriets minuskabel.

—ENGLISH—

- ☐ Remove the battery earth cable.

—DEUTSCH—

- ☐ Das Minuskabel der Batterie entfernen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Débrancher le câble négatif de la batterie.

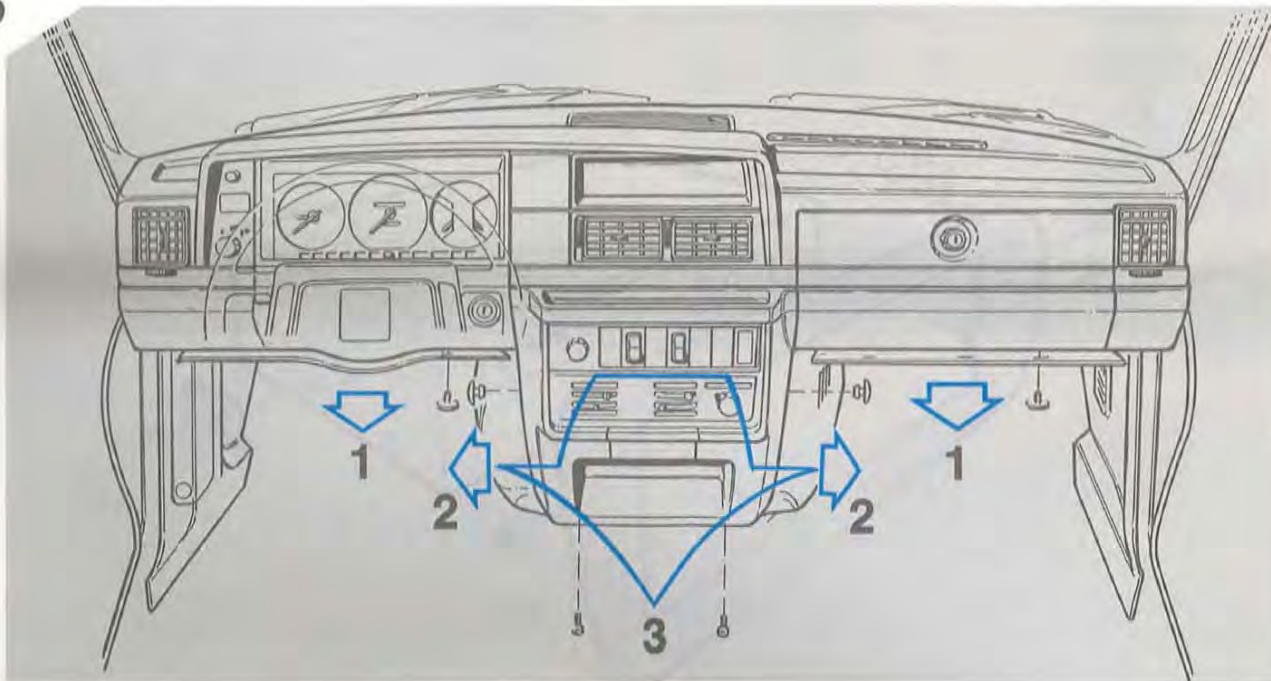
—SUOMI—

- ☐ Ottakaa akun miinuskaapeli pois paikoiltaan.

—ITALIANO—

- ☐ Staccare il cavo negativo dall batteria.

54749 2/DA122



—SVENSKA—

- ☐ Ta bort ljudvall (1).
☐ Ta bort panelerna (2) mot värmarpaketet.
☐ Lossa och fäll fram mittpanelen (3) så långt ledningarna tillåter.

—ENGLISH—

- ☐ Remove insulating panel (1).
☐ Remove the side panels (2).
☐ Loosen and fold the center panel (3) forwards, as far as possible without disconnecting el. cables.

—DEUTSCH—

- ☐ Schalldämme (1) entfernen.
☐ Die Seitenverkleidungen (2) entfernen.
☐ Die Mittenverkleidung (3) lösen und so weit die Leitungen es zulassen nach vorne klappen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Déposer les panneaux isolants (1).
☐ Déposer les panneaux (2) contre l'ensemble de chauffage.
☐ Libérer et rabattre le panneau central (3) vers l'avant autant que le permettent les fils.

—SUOMI—

- ☐ Irrottakaa äänieriste (1).
☐ Irrottakaa lämmitintä vasten olevat paneelit (2).
☐ Kiertäkää irti ja taivuttakaa keskikojetaulu (3) eteen niin pitkälle kuin johtimet sallivat.

—ITALIANO—

- ☐ Quitar el tabique insonorizante (1).
☐ Sacar los paneles (2) que hay a los lados de la unidad de calefacción.
☐ Aflojar y abatir el panel central (3) todo lo posible sin desconectar los cables.

54749 3/DA122

— SVENSKA —

- ☐ Montera antenn, högtalare etc. enl. separata instruktioner.

— ENGLISH —

- ☐ Install antenna, loudspeakers etc as per. separate instructions.

— DEUTSCH —

- ☐ Antenne, Lautsprecher usw. gemäß separaten Anweisungen einbauen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Monter l'antenne, les haut-parleurs. etc. suivant les instructions séparées.

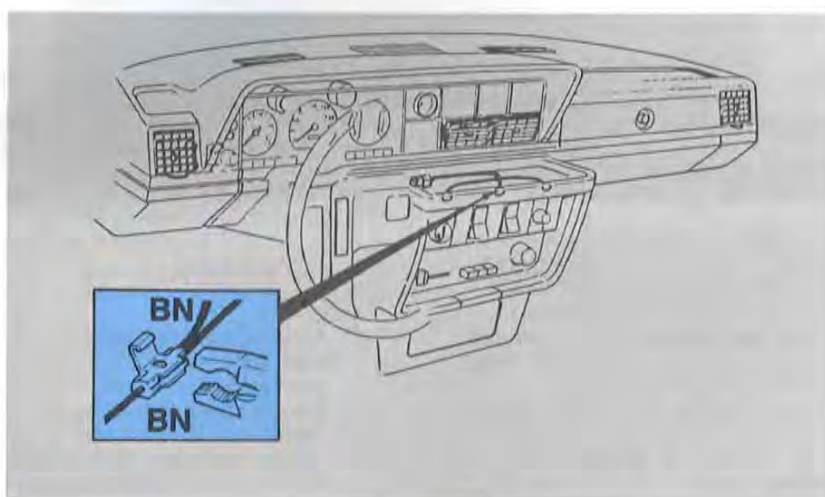
— SUOMI —

- ☐ Asenna antenni, kaiutin jne. erillisten ohjeiden mukaan.

— ITALIANO —

- ☐ Montar la antenna, los altavoces etc. siguiendo las instrucciones separadas.

54749 4/DA122



— SVENSKA —

Endast radioapparater med brun (BN) ledning för reostatfunktion.

- ☐ Ledningsmattans bruna (BN) ledning ansluts till den bruna (BN) ledningen för instrumentbelysningen med scotch-lock bakom reglagepanelen.

— ENGLISH —

Radio sets with brown (BN) cable for rheostat function only

- ☐ The brown (BN) cable in the cable harness is connected to the brown (BN) cable for instrument light, behind the panel.

— DEUTSCH —

Nur Radiogeräte mit brauner (BN) Leitung für Reostatfunktion.

- ☐ Die braune (BN) Leitung des Leitungsstranges wird an die braune (BN) Leitung der Instrumentenbeleuchtung mit Scotch-lock hinter der Reglerblende angeschlossen.

— FRANÇAIS —

Seulement pour les appareils radio avec un fil brun (BN) pour le fonctionnement du rhéostat.

- ☐ Brancher le fil brun (BN) du faisceau de câbles au fil brun (BN) pour l'éclairage d'instruments avec un bloc scotch-lock, derrière le panneau de commande.

— SUOMI —

Ainoastaan radiolaitteissa, joissa on ruskea (BN) johdin säätövastusta varten.

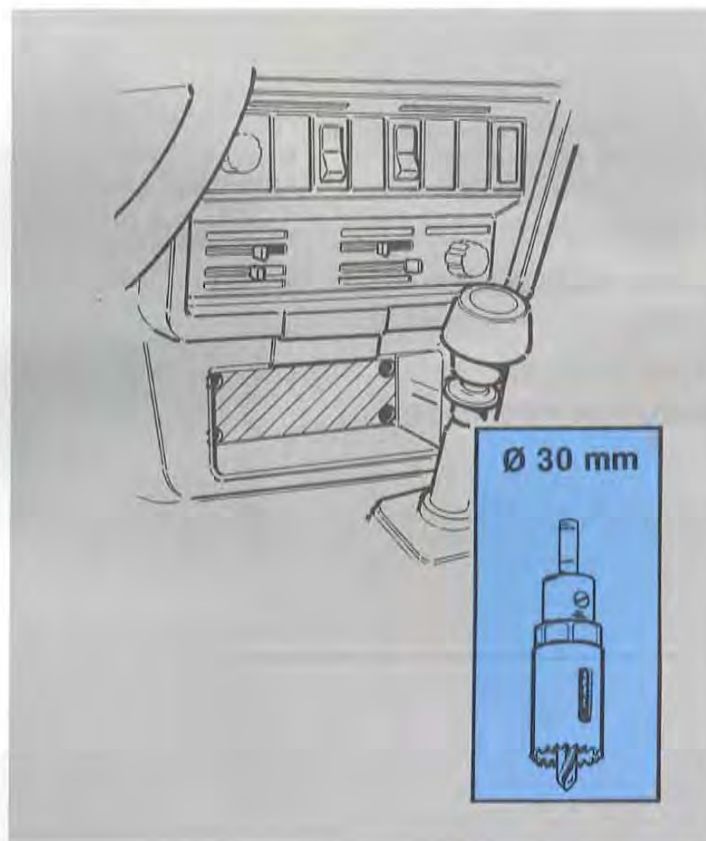
- ☐ Johdinsarjan ruskea (BN) johdin liitetään mittarivalaistuksen ruskeaan (BN) johtimeen sivuliittimellä säädinpaneelin takana.

— ITALIANO —

Sólo aparatos de radio con cable marrón (BN) cable para la función de del reostato.

- ☐ Conectar el cable marrón (BN) del manido de cables al cable marrón (BN) para la iluminación de instrumentos con "scotch-lock" detrás del panel de mandos.

54749 5/DA122



SVENSKA

1991-

- ☐ Innan borrarning kontrollera att förstärkare ej är monterad bakom facket. Om förstärkare finns bakom facket, flytta den och sätt dit den under passagerarstolen.
- ☐ Borra hål enligt fig. i bakre gaveln på facket med en hålsåg.

OBS! Kontrollera att inget kan skadas på baksidan.

- ☐ Såga bort resterande del av gaveln.

ENGLISH

1991-

- ☐ Check before drilling that no amplifier is installed behind the compartment. If so, it must be moved to a new position under the passenger front seat.
- ☐ Drill holes as shown in the rear side of the compartment. Use a holesaw.

NOTE! Make sure that no parts behind the compartment are damaged when drilling.

- ☐ Saw off and remove the rest of the rear side.

DEUTSCH

1991-

- ☐ Vor dem Bohren kontrollieren, daß hinter dem Fach kein Verstärker montiert ist. Wenn sich dort ein Verstärker befindet, muß er unter den Beifahrersitz verlegt werden.
- ☐ Löcher wie auf der Abbildung in der hinteren Stirnwand des Faches mit einer Stichsäge ausnehmen.

HINWEIS! Kontrollieren, daß an der Rückseite nichts beschädigt werden kann.

- ☐ Den restlichen Teil der Stirnwand absägen.

FRANÇAIS

1991-

- ☐ Avant le perçage vérifier que l'amplificateur n'est pas monté derrière le compartiment. Si un amplificateur est monté derrière le compartiment, le déplacer et le mettre sous le siège de passager.
- ☐ Percer comme le montre la figure 1 dans la paroi arrière du compartiment. Utiliser une scie.

ATTENTION ! Vérifier que rien ne peut être endommagé sur la face arrière.

- ☐ Scier pour enlever la partie restante de la paroi.

SUOMI

1991-

- ☐ Tarkista ennen porausta, että vahvistin ei ole asennettu lokeron taakse. Jos vahvistin on lokeron takana, siirrä se matkustajan istuimen alle.
- ☐ Pora reiät kuvan mukaan lokeron pätyyn reikäsahalla.

HUOM! Varmista että mikään ei vioitu takapuolella.

- ☐ Sahaa jäljellä oleva osa päädyssä.

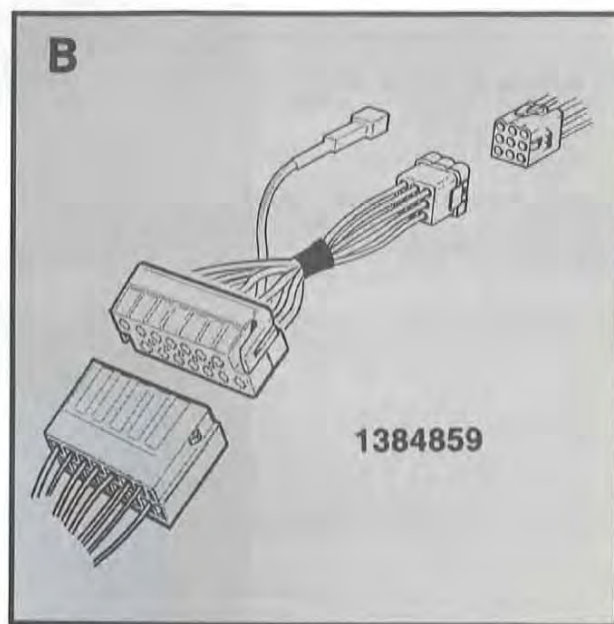
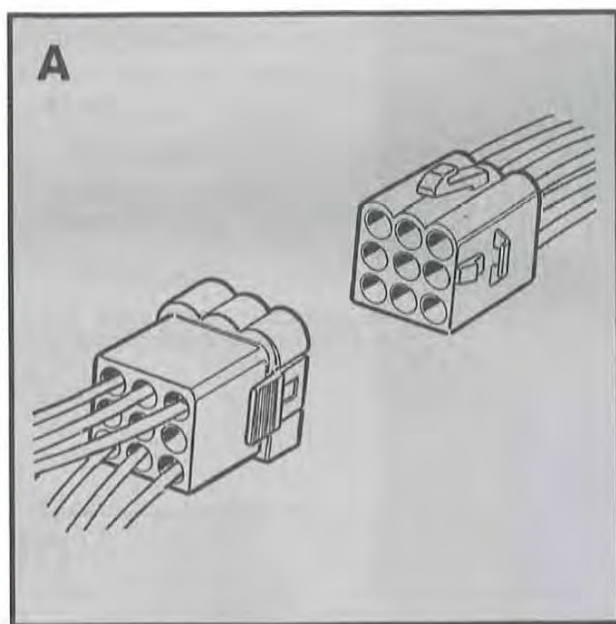
ITALIANO

1991-

- ☐ Prima di iniziare la perforazione controllare che l'amplificatore non è montato dietro il vano. In caso l'amplificatore si trovi dietro il vano, rimuoverlo e porlo sotto il sedile del passeggero.
- ☐ Praticare il foro come indicato dalla figura sulla parete posteriore del compartimento, usando un seghetto.

N.B. Controllare che non ci siano danni sul retro.

- ☐ Tagliare la parte restante della parete.



SVENSKA

RADIOAPPARATER MED 9-POL. KONTAKTSTYCKE.

- ☐ Anslut till bilens 9-pol. kontaktstycke, enligt fig. A.

RADIOAPPARATER MED 14-POL. KONTAKTSTYCKE.

- ☐ Sätt dit adapter P/N 1384859 mellan radions 14-pol. och bilens 9-pol. kontaktstycke, enligt fig. B.

ENGLISH

RADIO SETS WITH 9-WAY CONNECTOR

- ☐ Connect to 9-way connector in car as per sketch A.

RADIO SETS WITH 14-WAY CONNECTOR

- ☐ Fit adapter p/n 1384859 between radio connector (14-way) and 9-way connector in car as per sketch B.

DEUTSCH

RADIOGERÄTE MIT 9-POLIGEM STECKER.

- ☐ Den 9-poligen Stecker des Fahrzeugs, gemäß Abbildung, anschließen.

RADIOGERÄTE MIT 14-POLIGEM STECKER.

- ☐ Zwischen dem 14-poligen Stecker des Radios und dem 9-poligen Stecker des Fahrzeugs einen Adapter P/N 1384859, gemäß Abbildung B, anschließen.

FRANÇAIS

APPAREILS RADIO AVEC BLOC DE CONNEXION A 9 BORNES

- ☐ Brancher au bloc de connexion à 9 bornes du véhicule comme le montre l'illustration A.

APPAREILS RADIO AVEC BLOC DE CONNEXION A 14 BORNES

- ☐ Monter un adaptateur P/N 1384859 entre le bloc de connexion à 14 bornes de la radio et le bloc de connexion à 9 bornes du véhicule, comme le montre l'illustration B.

SUOMI

RADIOLAITTEISSA, JOISSA ON 9-NAPAINEN LIITOSKAPPALE.

- ☐ Liittää auton 9-napaiseen liitoskappaleeseen kuten kuvassa A.

RADIOLAITTEISSA, JOISSA ON 14-NAPAINEN LIITOSKAPPALE.

- ☐ Asentakaa sovitusosa n:o 1384859 radion 14-napaisen ja auton 9-napaisen liitoskappaleen välille kuten kuvassa B.

ITALIANO

PARATOS DE RADIO CON PIEZA DE CONEXION DE 9 POLOS

- ☐ Conectar a la pieza de conexión 9 polos, según indica la figura A.

APARATOS DE RADIO CON PIEZA DE CONEXION DE 14 POLOS

- ☐ Colocar el adaptador p/n 1384859 entre la pieza de conexión de 14 polos de la radio y la de 9 polos del vehículo, ver figura B.



SVENSKA

- ☐ Drag den gula (Y) ledningen från radion till ljusomkopplaren.
- ☐ Om adapter P/N 1384859 mellan radions 14-pol. och bilens 9-pol. kontaktstycke är monterad:
Anslut den gula (Y) ledningen till den gul/vita (Y/W) ledningen på adapterledningen och drag till ljusomkopplaren.
- ☐ Frigör kontaktstycket (1) från ljusomkopplaren.
- ☐ Tag reda på ledningen för halvljuset, pos. 4 i kontaktstycket.
- ☐ Anslut den gula (Y) ledningen med en scotch-lock.

ENGLISH

- ☐ Route yellow (Y) cable from radio to light switch. If adapter p/n 1384859 is installed:
Connect the yellow (Y) cable to the yellow/white (Y/W) cable from the adapter.
- ☐ Route the yellow cable to the light switch.
- ☐ Remove the connector (1) from the light switch.
- ☐ Locate the dipped beam cable, pos. 4.
- ☐ Connect the yellow (Y) cable with a scotch-lock.

DEUTSCH

- ☐ Die gelbe (Y) Leitung vom Radio zum Lichtschalter ziehen.
- ☐ Ist der Adapter P/N 1384859 zwischen dem 14-poligen Stecker des Radios und dem 9-poligen Stecker des Fahrzeugs montiert:
Die gelbe (Y) Leitung an die gelb/weiße (Y/W) Leitung der Adapterleitung anschließen und zum Lichtschalter verlegen.
- ☐ Den Stecker (1) vom Lichtschalter lösen.
- ☐ Die Leitung für das Abblendlicht, Pos. 4 im Stecker ausfindig machen.
- ☐ Die gelbe (Y) Leitung mit Scotch-lock anschließen.

FRANÇAIS

- ☐ Amener le fil jaune (Y) de la radio au commutateur de feux.
- ☐ Si l'adaptateur P/N 1384859 est monté entre le bloc de connexion à 14 bornes de la radio et le bloc de connexion à 9 bornes du véhicule:
Brancher le fil jaune (Y) au fil jaune/blanc (Y/W) sur le fil d'adaptateur et l'amener au commutateur de feux.
- ☐ Libérer le bloc de connexion (1) du commutateur de feux.
- ☐ Rechercher le fil des codes, repère 4 dans le bloc de connexion.
- ☐ Brancher le fil jaune (Y) avec un bloc scotch-lock.

SUOMI

- ☐ Vetäkää keltainen (Y) johdin radiosta valokyttimeen.
- ☐ Jos sovitussosa n:o 1384859 on asennettu radion 14-napaisen ja auton 9-napaisen liitoskappaleen välille:
Liittäkää keltainen johdin (Y) sovitussosan johtimen kelta/valkoiseen (Y/W) johtimeen ja vetäkää se valokyttimeen.
- ☐ Irrottakaa liitoskappale (1) valokytimestä.
- ☐ Ottakaa lähivalojen johdin esiin liitoskappaleen kohdasta 4.
- ☐ Liittäkää keltainen (Y) johdin sivuliittimellä.

ITALIANO

- ☐ Installare il cavo giallo (Y) dalla radio al commutatore di luci.
- ☐ Se l'adattatore p/n 1384859 è montato tra la pieza di 14 poli della radio e la di 9 poli del veicolo:
Connettere il cavo giallo (Y) al cavo giallo/bianco (Y/W) dell'adattatore e situarlo nel commutatore di luci.
- ☐ Disconnettere la pieza di connessione (1) del commutatore di luci.
- ☐ Cercare il cavo delle luci di croce, pos. 4, nella pieza di connessione.
- ☐ Connettere il cavo giallo (Y) con "scotch-lock".

—SVENSKA—

- ☐ Anslut elledningar enligt kopplingsschema. Anslut antennen.

—ENGLISH—

- ☐ Connect as per wiring diagram. Connect the antenna cable.

—DEUTSCH—

- ☐ Die elektrischen Leitungen gemäß Schaltplan anschließen. Die Antenne anschließen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Brancher les fils électriques suivant le schéma de câblage. Brancher l'antenne.

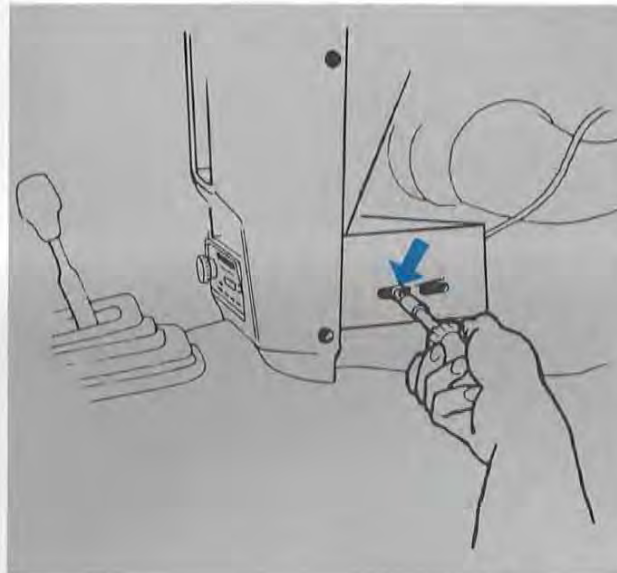
—SUOMI—

- ☐ Liitäkää sähköjohdot kytkentäkaavan mukaan. Liitäkää antenni.

—ITALIANO—

- ☐ Conectar los cables eléctricos según el esquema de conexiones. Conectar la antena.

54749 9/DA122



—SVENSKA—

- ☐ Kontrollera att alla ledningar är anslutna.
- ☐ Skjut in radion på plats i facket.
- ☐ Skruva fast radion med bifogade fästskruvar på båda sidor.

—ENGLISH—

- ☐ Make sure all cables are connected.
- ☐ Push the radio into the compartment.
- ☐ Secure the radio on both sides with the supplied screws.

—DEUTSCH—

- ☐ Überprüfen, daß alle Leitungen angeschlossen sind.
- ☐ Das Radio in das dafür vorgesehene Fach schieben.
- ☐ Das Radio mit beigelegten Befestigungsschrauben an beiden Seiten festschrauben.

—FRANÇAIS—

- ☐ Vérifier que tous les fils sont bien branchés.
- ☐ Monter la radio en place dans le compartiment.
- ☐ Visser la radio en place avec les vis de fixation se trouvant dans le jeu, sur les deux côtés.

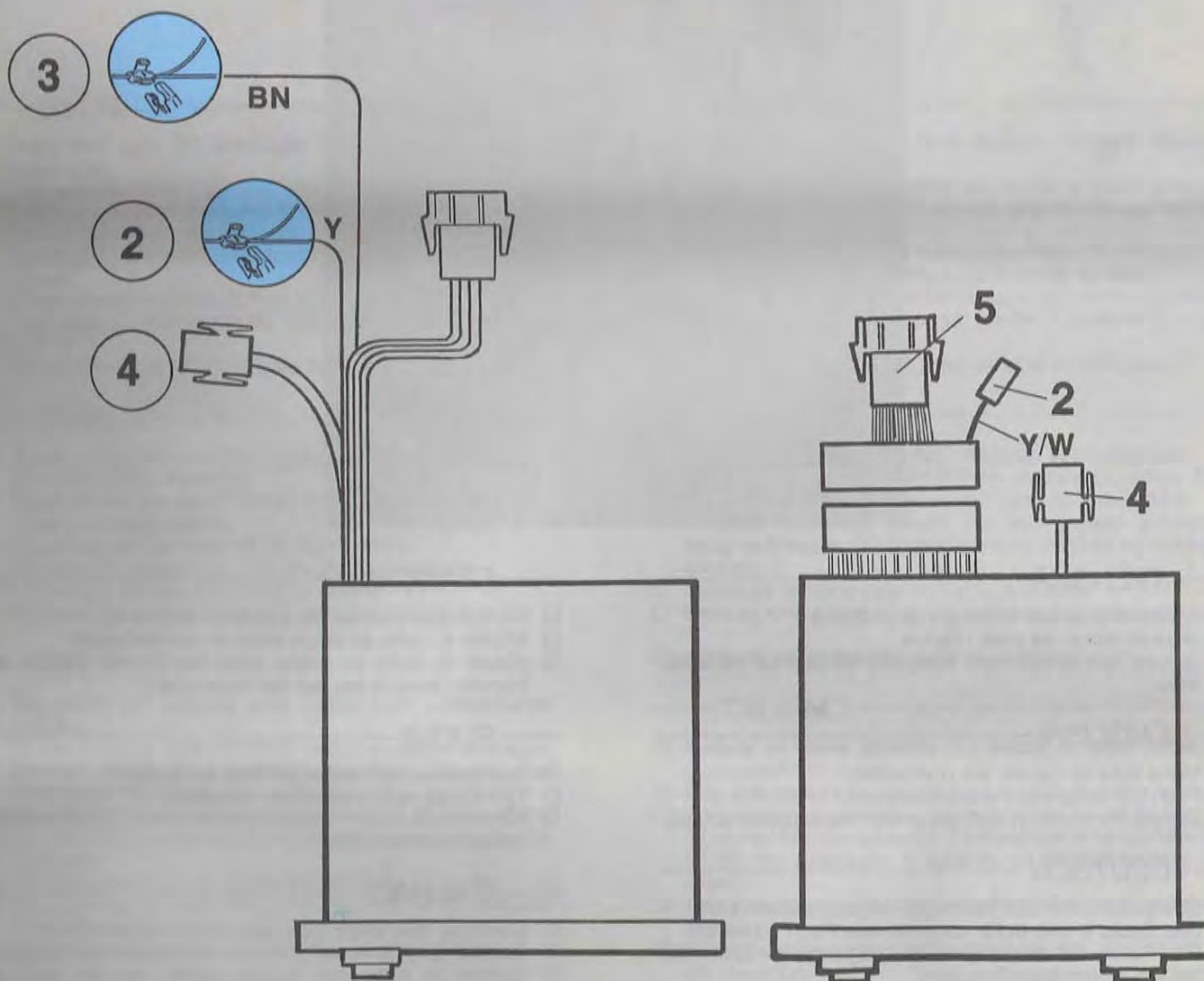
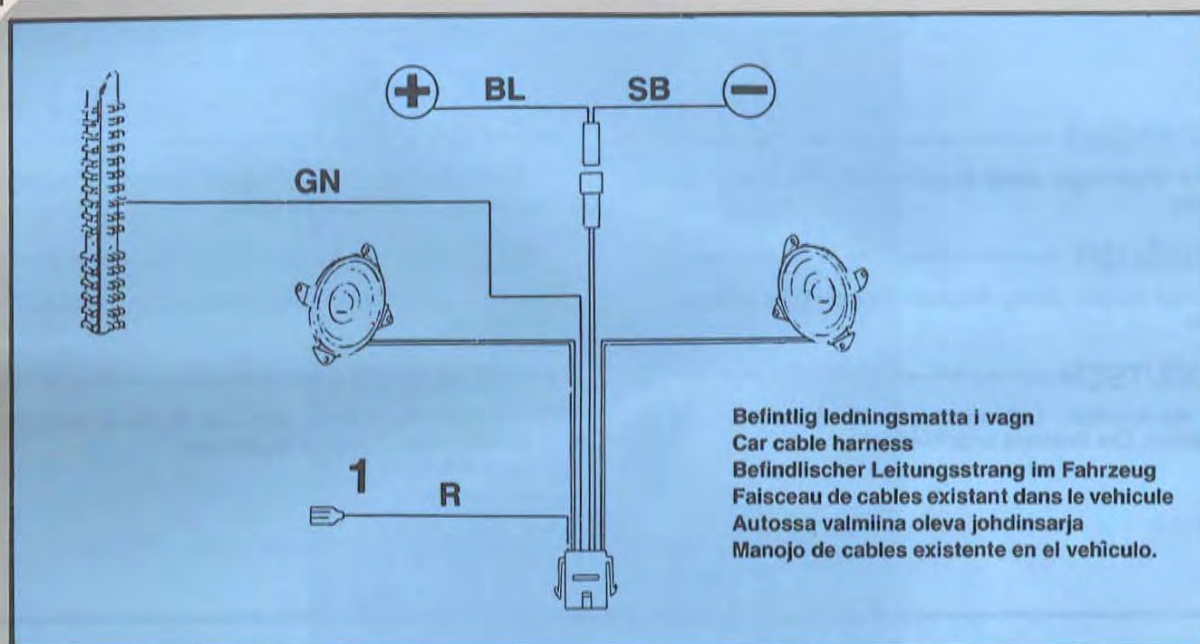
—SUOMI—

- ☐ Tarkistakaa, että kaikki johtimet on liitetty.
- ☐ Työntäkää radio paikoilleen lokeroon.
- ☐ Kiinnittäkää radio oheisena toimitetuilla kiinnitysruuveilla molemmista sivuista.

—ITALIANO—

- ☐ Controlar que todos los cables están conectados.
- ☐ Colocar la radio en el compartimiento correspondiente.
- ☐ Apretar la radio por ambos lados con los tornillos adjuntos.

54749 10/DA122



—SVENSKA—

- 1 - Avsedd för elantenn.
- 2 - Anslutes till ljusomkopplare, (dimmer funktion).
- 3 - Anslutes till reostat. Alla radioapparater har inte denna funktion
- 4 - Avsedd för fotmanövrerad frekvensomkopplare.
- 5 - Ledningsadapter från 14-pol. till 9-pol. kontaktstycke.

—ENGLISH—

- 1 - For power antenna
- 2 - Is connected to light switch (dimmer function)
- 3 - Is connected to rheostat. Not applicable to all radio sets.
- 4 - For remote frequency seek
- 5 - Adapter, 14-way to 9-way.

—DEUTSCH—

- 1 - Für die elektrische Antenne vorgesehen.
- 2 - Wird an den Lichtschalter (Dimmerfunktion) angeschlossen.
- 3 - Wird an Reostat angeschlossen, nicht alle Radiogeräte haben diese Funktion.
- 4 - Für fußgesteuerten Frequenzumschalter.
- 5 - Leitungsadapter vom 14-poligen bis zum 9-poligen Stecker.

—FRANÇAIS—

- 1 - Prévu pour l'antenne électrique
- 2 - A branché au commutateur de feux, (fonction antibrouillard)
- 3 - A branché au rhéostat, tous les appareils radio ne possèdent pas cette fonction
- 4 - Prévu pour un commutateur de fréquence commandé au pied
- 5 - Adaptateur pour bloc de connexion à 14 bornes au bloc de connexion à 9 bornes.

—SUOMI—

- 1 - Sähkötoimista antennia varten.
- 2 - Liitetään valokytkimeen (hämärrintoiminto)
- 3 - Liitetään säätövastukseen, kaikissa radiolaitteissa ei ole tätä toimintoa.
- 4 - Poljettavaa taajuuskytkintä varten.
- 5 - Johtimen sovitusta 14-napaisesta 9-napaiseen liitoskappaleeseen.

—ITALIANO—

- 1 - Para la antena eléctrica
- 2 - Conectar al conmutador de luces, (función de amortiguación)
- 3 - Conectar al resotato; todos los aparatos no llevan esta función
- 4 - Para conmutador de frecuencia con mando de pie
- 5 - Adaptador de cable desde 14 polos a 9 polos

54749 11/DA122



—SVENSKA—

- ☐ Sätt tillbaka batteriets minuskabel.

—ENGLISH—

- ☐ Reconnect the battery terminal.

—DEUTSCH—

- ☐ Das Minuskabel der Batterie wieder anschließen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Rebrancher le câble négatif de la batterie.

—SUOMI—

- ☐ Asenna akun miinusjohto.

—ITALIANO—

- ☐ Conectar de nuevo el cable negativo de la batería.

54749 12/DA122

—SVENSKA—

- ☐ Dra ut antennen helt. Sätt på radion och kontrollera funktionen enligt instruktionsboken.

—ENGLISH—

- ☐ Pull out the antenna fully. Turn on the radio and check the function (see Owner's Manual).

—DEUTSCH—

- ☐ Die Antenne ganz ausziehen. Das Radio anschalten und die Funktion gemäß Betriebsanleitung überprüfen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Déplier entièrement l'antenne. Mettre la radio en marche et vérifier le fonctionnement suivant le manuel d'instructions.

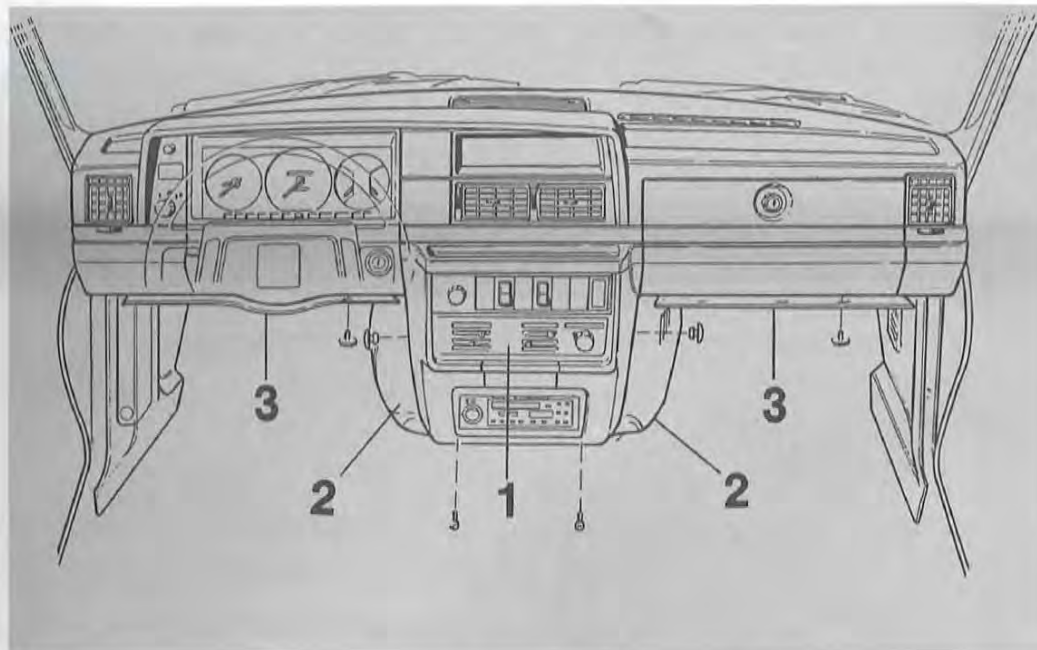
—SUOMI—

- ☐ Vetäkää antenni täyteen pituuteensa. Kytkekää radio toimintaan ja tarkistakaa toiminta ohjekirjan mukaan.

—ITALIANO—

- ☐ Extraer la antena. Poner en marcha la radio y controlar su funcionamiento según el libro de instrucciones.

54749 13/DA122



—SVENSKA—

- ☐ Sätt tillbaka:
1 - mittpanel
2 - sidpaneler
3 - ljudvall

—ENGLISH—

- ☐ Reinstall:
1 - center panel
2 - side panel
3 - insulating panels

—DEUTSCH—

- ☐ Wieder anbringen:
1 - Mittenverkleidung
2 - Seitenverkleidungen
3 - Schalldämme

—FRANÇAIS—

- ☐ Remettre en place:
1 - Le panneau central
2 - Les panneaux latéraux
3 - Les panneaux isolants

—SUOMI—

- ☐ Asentakaa takaisin:
1 - keskikojatulu
2 - sivupaneelit
3 - äänieriste.

—ITALIANO—

- ☐ Montar:
1 - el panel central
2 - los paneles laterales
3 - el tabique insonorizante

54749 14/DA122